

Літургія Св. Івана Золотоустого



Liturgy of St. John Chrysostom

With commentary and reflections

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРІЯ

ВО СВЯТИХ ОТЦЯ НАШОГО
ЙОАНА ЗОЛОТОУСТОГО

*Покадивши храм, священик ставши перед святою
трапезою, тричі поклоняється, молиться:*

Царю небесний, утішителю, Душе
істини, що всюди єси і все наповняєш,
скарбе дібр і життя подателю, прийди і
вселися в нас, і очисти нас від усякої
скверні, і спаси, благий, душі наші.

Слава в вишніх Богу, і на землі мир, в
людях благовоління (2х).

Господи, губи мої відкрий, і уста мої
сповістять хвалу твою.

*Священик тоді цілює святу Євангелію, святу трапезу і
хрест*

(Вірні стоять)

Священик: Благословенне царство Отця,
і Сина і Святого Духа нині і повсякчас, і
на віки віків.

Люди: Амінь.

(Вірні сідають)

Священик: В мирі Господу помолімся.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: За мир з висот і спасення
душ наших Господу помолімся.

Люди: Господи, помилуй.

*Tsaryou nebesnyy,
utishytelyou, Dushe
istyny, shcho
vsyoudy yesy i vse
napovnyayesh,
skarbe dibr i zhyttya
podatelyou, pryudy i
vselysya v nas, i
ochysty nas vid
usyakoyi skverni, i
spasy, blahyy, dushi
nashi.*

*Slava v vyshnikh
Bohu, i na zemli
myr, v lyoudyakh
blahovolinnya (2x).*

*Hospody, huby
moyi vidkryy, i usta
moyi spovistyat'
khvalu tvoyou.*

Amin'.

Hospody, potylyu.

Hospody, potylyu.

Священик: За мир всього світу, добрий стан святих божих церков і з'єднання всіх, Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: За святий храм цей і тих, що з вірою, благоговінням і страхом божим входять до нього, Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: За святішого вселенського Архиєрея нашого (*ім'я*), Папу Римського, і за блаженнішого Патріярха нашого (*ім'я*), і за преосвященнішого Митрополита нашого Кир (*ім'я*), і боголюбивого Єпископа нашого Кир (*ім'я*), чесне пресвітерство, у Христі дияконство, за весь причет і людей, Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: За Богом бережений народ наш, за правління і все військо, Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: За город цей і за всякий город, країну і за тих, що вірою живуть в них, Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: За добре поліття, за врожай
плодів земних і часи мирні, Господу
помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: За плаваючих, подорожу-
ючих, недужих, страждаючих, полонених
і за спасення їх, Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Тут додається ектенія про окреме прохання.

Священик: Щоб ізбавитися нам від усякої
скорби, гніву, біди і нужди, Господу
помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: Заступи, спаси, помилуй і
охорони нас, Боже, Твоєю благодаттю.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: Пресвяту, пречисту,
преблагословенну, славну Владичицю
нашу Богородицю і приснодіву Марію, з
усіми святими помянувши, самі себе, і
один одного, і все життя наше Христу
Богові віддаймо.

Tobi, Hospody.

Люди: Тобі, Господи.

Господи Боже наш, Твоя влада несказанна і слава неосяжна, Твоя милість безмірна і чоловіколюбіє невимовне. Сам, Владико, по добросердечності Твоїй споглянь на нас і на святий храм цей, і створи з нами і тими, що моляться з нами, багаті милості Твої і щедроти Твої.

Священик: Бо Тобі належить усяка слава, честь і поклонення, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки віків.

Люди: Амінь.

ПЕРШИЙ АНТИФОН

ПЕРШИЙ ПСАЛОМ (103) ЗОБРАЖАЛЬНИЙ

Благослови, душе моя, Господа, і все нутро моє ім'я святе його.

Благослови, душе моя, Господа, і не забувай усіх дарувань його.

Він очищає всі беззаконня твої, і зціляє всі недуги твої.

Він визволяє від тління життя твоє, вінчає тебе милістю і щедротами.

Щедрий і милостивий Господь, довготерпеливий і многомилостивий.

Благослови, душе моя, Господа, і все нутро моє ім'я святе його.

Благословенний Ти, Господию

Amin'.

*Blahoslovy, dushe
moya, Hospoda, i vse
nutro moye im'ya
svyate yoho.*

*Blahoslovy, dushe
moya, Hospoda, i ne
zabuvay usikh
daruvan' yoho.*

*Vin ochyshchaye vsi
bezzakonnya tvoyi, i
ztsilyaye vsi neduhy
tvoyi.*

*Vin vyzvolyyaye vid
tlinnya zhyttya tvoye,
vinchaye tebe
mylistyoy i
shchedrotamy.*

*Shchedryy i
mylostyvyy Hospod',
dovhoterpelyvyy i
mnohomylostyvyy.*

*Blahoslovy, dushe
moya, Hospoda, i vse
nutro moye im'ya
svyate yoho.*

*Vosklyknite
Hospodevi, vsya
zemlya, spivayte zh
imeni yoho, viddayte
slavu khvali yoho.*

**Molytvamy
Bohorodytsi,
Spase, spasy nas.**

*Skazhite Bohovi:
yak strashni dila
tvoyi, u mnozhestvi
syly tvoeyi
lestytymut' tobi vo-
rohy tvoyi.*

**Molytvamy
Bohorodytsi,
Spase, spasy nas.**

*Vsya zemlya
nekhay poklonyt'sya
tobi, i spivaye tobi,
nekhay zhe spivaye
imeni tvojemu Vse-
vyshniy.*

**Molytvamy
Bohorodytsi,
Spase, spasy nas.**

*Slava Ottsyou, i
Synu, i Svyatomu
Dukhovi, i nyni, i
povsnyakchas, i na
viky vikiv. Amin'.*

*Yedynorodnyy Synu
i Slove Bozhyy, bez-
smertnyy ty, i zvolyv
ty spasennya
nashoho rady
voplotytsya vid
svyatoyi Bohorodytsi
i prysnodivy Mariyi,
nezminno stavshy
chолоvikom, i
rozp'yatyy buv ty,
Khryste Bozhe, smer-
tyou smert' podolav.
Ty odyu u Svyatyy
Troytsi rivoslavymyy
z Ottsem i Svyatym
Dukhom, spasy nas.*

АБО ЦЕЙ ВОСКРЕСНИЙ АНТИФОН

Воскликніте Господеві, вся земля,
співайте ж імені його, віддайте славу
хвалі його.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Скажіте Богові: як страшні діла твої, у
множестві сили твоєї леститимуть тобі во-
роги твої.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Вся земля нехай поклониться тобі, і спі-
ває тобі, нехай же співає імені твоєму
Всевишній.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

(Вірні стоять)

Люди: Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків.
Амінь.

Єдинородний Сину і Слове Божий, без-
смертний ти, і зволив ти спасення нашого
ради воплотитися від святої Богородиці і
приснодіви Марії, незмінно ставши
чоловіком, і розп'ятий був ти, Христе
Боже, смертю смерть подолав. Ти один у
Святій Тройці рівнославимий з Отцем і
Святим Духом, спаси нас.

Священик: Ще і ще в мирі Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: Заступи, спаси, помилуй і охорони нас, Боже, Твоєю благодаттю.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: Пресвяту, пречисту, преблагословенну, славну Владичицю нашу Богородицю і приснодіву Марію, з усіми святими пом'янувши, самі себе, і один одного, і все життя наше Христу Богові віддаймо.

Tobi, Hospody.

Люди: Тобі, Господи.

Господи Боже наш, Ти, що дарував нам ці спільні й суголосні молитви, Ти, що обіцяв вволити прохання двох, або трьох, що згодяться в ім'я Твоє, Сам і нині прохання рабів Твоїх на пожиток сповни, подаючи нам і в теперішнім віці пізнання Твоєї істини, і в будучому даруй життя вічне.

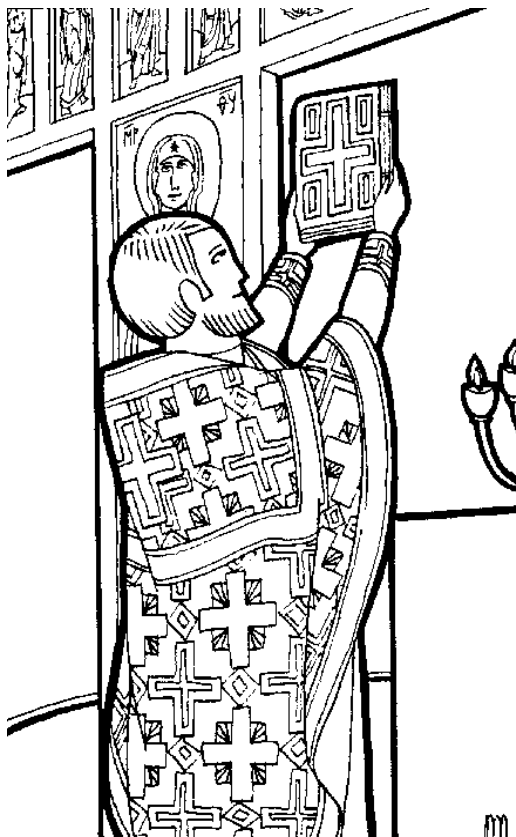
Священик: Бо Ти благий і чоловіколюбчець Бог еси, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки віків.

Amin'.

Люди: Амінь.

Молитва входу:

Владико Господи Боже наш, що установив на небі чини, і воїнства ангелів і архангелів на служіння Твоєї слави, вчини з входом нашим, щоб був входом святих ангелів, які сослужають нам і разом славословляють Твою благість. Бо Тобі належить всяка слава, честь і поклонення, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.



ТРЕТІЙ АНТИФОН

БЛАЖЕННІ (Мт 5:3-12)

*U tsarstvi tvoyim
pom'yany nas,
Hospody.*

*Blazhenni vbohi
dukhom, bo yikh ye
tsarstvo nebesne.*

*Blazhenni
plachuchi, bo vony
utishat'sya.*

*Blazhenni lahidni,
bo vony naslidyat'
zemlyou.*

*Blazhenni holodni i
sprahneni pravdy,
bo vony
nasytyat'sya.*

*Blazhenni
mylostyvi, bo vony
pomyluvani budut'.*

*Blazhenni chysti
sertsem, bo vony
Boha pobachat'.*

*Blazhenni
myrotvortsy, bo vony
synamy Bozhymy
nazvut'sya.*

*Blazhenni vyhnani
za pravdu, bo yikh
ye tsarstvo nebesne.*

*Blazhenni vy, kdy
znevazhatymut' vas,
i vyzhenuť vas, i
hovorytymut' usyake
lykhe slovo na vas
nepravdyvo mene
rady.*

*Raduytesya i
veselit'sya, bo
nahoroda vasha
velyka na nebesakh.*

У царстві твоїм пом'яни нас,
Господи.

Блаженні вбогі духом, бо їх є царство
небесне.

Блаженні плачучі, бо вони утішаються.

Блаженні лагідні, бо вони наслідять
землю.

Блаженні голодні і спрагнені правди,
бо вони наситяться.

Блаженні милостиві, бо вони
помилені будуть.

Блаженні чисті серцем, бо вони Бога
побачать.

Блаженні миротворці, бо вони
синами Божими назвуться.

Блаженні вигнані за правду, бо їх є
царство небесне.

Блаженні ви, коли зневажатимуть
вас, і виженуть вас, і говоритимуть
усяке лихе слово на вас неправдиво
мене ради.

Радуйтеся і веселіться, бо нагорода
ваша велика на небесах.

*Pryydyte,
vozraduyemosya
Hospodevi,
vosklyknim Bohu,
SpasYTElevi nashomu.*

**Spasy nas, Synu
Bozhyy, shcho
voskres iz mertvykh,
spivayemo Tobi:
Alleluia.**

*Idim pered lytsem
Yoho z
ispovidannyam, i
psal'mamy
vosklyknim Yomu.*

**Spasy nas, Synu
Bozhyy...**

*Bo Boh velykyy
Hospod' i Tsar
velykyy po vsiy zemli.*

**Spasy nas, Synu
Bozhyy...**

*Pryydyte,
poklonimsya i
prypadim do Khrysta.*

**Spasy nas, Synu
Bozhyy, shcho
voskres iz mertvykh,
spivayemo Tobi:
Alleluia.**

Або цей ТРЕТІЙ АНТИФОН

Прийдіте, возрадуємося Господеві,
воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

**Спаси нас, Сину Божий, що воскрес
із мертвих, співаємо Тобі: Алилуя.**

Ідім перед лицем Його з ісповіданням,
і псальмами воскликнім Йому.

**Спаси нас, Сину Божий, що воскрес
із мертвих, співаємо Тобі: Алилуя.**

Бо Бог великий Господь і Цар великий
по всій землі.

**Спаси нас, Сину Божий, що воскрес
із мертвих, співаємо Тобі: Алилуя.**

Благословен вхід Святих Твоїх завжди,
нині і повсякчас, і на віки віків.

Священик: Премудрість, прості!

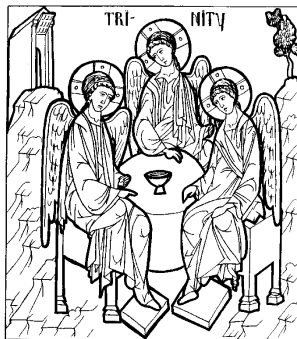
Люди: Прийдіте, поклонімся і припадім
до Христа.

**Спаси нас, Сину Божий, що воскрес
із мертвих, співаємо Тобі: Алилуя.**

Вірні співають Тропарі

Молитва Перед Трисвятим

Боже святий, що в святих перебуваєш, Тебе трисвятим голосом серафими оспівують, і херувими славословлять, і всі небесні сили Тобі поклоняються. Ти з небуття в буття привів усе, створив чоловіка на образ Твій і на подобу і всякими дарами його прикрасив. Ти даєш тому, хто просить, премудрість і розум, і не погорджуєш грішником, а встановляєш покаєння на спасення. Ти сподобив нас, смиренних і недостойних рабів Твоїх, і в цю хвилину стати перед славою святого Твого жертовника і належне Тобі поклонення і славослов'я приносити. Сам, Владико, прийми і з уст нас, грішних, трисвяту пісню і посіти нас благостю Твоюю. Прости нам всяке прогрішення, вольне і невольне, освяти наші душі й тіла і дай нам побожно служити Тобі всі дні життя нашого, молитвами святої Богородиці і всіх святих, що від віку Тобі угодні були.



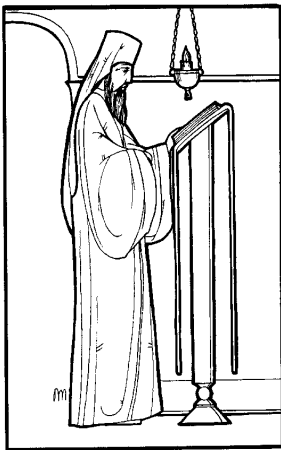
Amin'.

*Svyatyy Bozhe,
svyatyy kripkyy,
svyatyy
bezsmertnyy,
pomyluy nas. (3x)*

*Slava Ottsyou i
Synu i Svyatomu
Dukhovi, i nuni, i
povsyakchas, i na
viky vikiv. Amin'.*

*Svyatyy
bezsmertnyy,
pomyluy nas.*

*Svyatyy Bozhe,
svyatyy kripkyy,
svyatyy
bezsmertnyy,
pomyluy nas.*



Священик: Бо Ти святий еси, Боже наш, і Тобі славу возсилаємо, Отцю і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки віків.

Люди: Амінь.

Святий Боже, святий кріпкий, святий безсмертний, помилуй нас. (3 р.)

Слава Отцю і Сину і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Святий безсмертний, помилуй нас.

Святий Боже, святий кріпкий, святий безсмертний, помилуй нас.

Благословен, що гряде в ім'я Господнє.
Благословен Ти на престолі слави царства Твого, що сидиш на херувимах, завжди, нині і повсякчас, і на віки віків.

Священик: Будьмо уважні. Мир + всім.
Премудрість, будьмо уважні!

Вірні Співають Прокімен

Священик: Премудрість.

Читець: До _____ послання святого апостола Павла читання. *або* Діянь святих апостолів читання.

Священик: Будьмо уважні.

(Вірні сідають)

Читання апостола:

Священик: Мир + тобі. Премудрість, будьмо уважні.

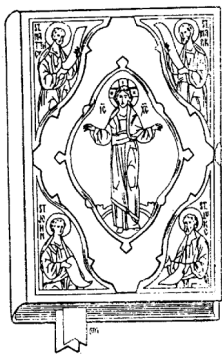
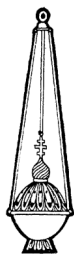
(Вірні стоять)

Люди: Алилуя, алилуя, алилуя. *(зі стихами)*

Молитва перед Євангелієм:

Засвіти в серцях наших, чоловіколюбче Владико нетлінне світло Твого богопізнання і відкрий мисленні очі наші, щоб ми розуміли Твої євангельські проповідування. Вложи в нас і страх блаженних Твоїх заповідів, щоб ми, перемігши всі тілесні похоті, провадили духовне життя, думаючи і діючи все, що угодне Тобі. Бо Ти єси просвічення душ і тілес наших, Христе Боже, і Тобі славу возсилаємо з безначальним Твоїм Отцем і пресвятим, і благим, і животворящим Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

*Alleluia, alleluia,
alleluia.*



I dukhovi tvoeyemu.

*Slava Tobi,
Hospody, slava Tobi.*

Священик: Премудрість, прості,
вислухаймо святого євангелія. Мир + всім.

Люди: І духові твоєму.

Священик: Від (ім'я) святого євангелія
читання.

Люди: Слава Тобі, Господи, слава Тобі.

Священик: Будьмо уважні.

Читання євангелія

*Slava Tobi,
Hospody, slava Tobi.*

Люди: Слава Тобі, Господи, слава Тобі.

(Вірні сідають)

Проповід

Священик: Промовмо всі з усієї душі і з
усієї мислі нашої промовмо.

Люди: Господи, помилуй.

Hospody, pomyluy.

Священик: Господи вседержителю, Боже
отців наших, молимося Тобі, вислухай і
помилуй.

Hospody, pomyluy.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: Помилуй нас, Боже, по великій милості Твоїй, молимося Тобі, вислухай і помилуй.

Hospody, potylyu (3x)

Люди: Господи, помилуй (3 р.)

Господи Боже наш, усильне це моління прийми від рабів Твоїх і помилуй нас по множеству милости Твоєї, і щедроти Твої зішли на нас і на всіх людей Твоїх, що очікують від Тебе багатой милости.

Священик: Ще молимося за святішого вселенського Архиєрея нашого (ім'я), Папу Римського, і за блаженнішого Патріярха нашого (ім'я), преосвященнішого Митрополита нашого Кир (ім'я), боголюбивого Єпископа нашого Кир (ім'я), за тих, що служать і послужили у святім храмі цім, і за отців наших духовних, і всю во Христі братію нашу.

Hospody, potylyu (3x)

Люди: Господи, помилуй (3 р.)

Священик: Ще молимося за Богом бережений народ наш, за правління і за все військо.

Hospody, potylyu (3x)

Люди: Господи, помилуй (3 р.)

Тут додається ектенія про окреме прохання.

Священик: Ще молимося за предстоячих людей, що очікують від Тебе великої і багатой милости, за тих, що творять нам милостиню, і за всіх православних християн.

Hospody, potylyu (3x)

Люди: Господи, помилуй (3 р.)

Священик: Бо милостивий і чоловіколюбець Бог єси, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки віків.

Amin'.

Люди: Амінь.

Священик: Тільки вірні, ще і ще в мирі Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Благодаримо Тебе, Господи Боже сил, що сподобив нас і нині стати перед святим Твоїм жертовником і припасти до щедрот Твоїх за наші гріхи і за людські невідання. Прийми, Боже, моління наше, вчини нас достойними бути, приносити Тобі моління і мольби і жертви безкровні за всіх людей Твоїх; і нас, що їх Ти поставив на службу цю Твою, спосібними зроби, силою Духа Святого Твого, неосудно і безпорочно, в чистім свідоцтві совісти нашої призивати Тебе на всякий час і на всякому місці, щоб, вислухавши нас, Ти був милостивий нам у множестві Твоєї благости.

Знову і багатораз припадаємо до Тебе і Тобі молимося, благий і чоловіколюбче, щоб Ти, зглянувшись на моління наші, очистив наші душі і тілеса від усякої скверні плоті і духа і дав нам не повинно і неосудно стояти перед святим Твоїм жертовником. Даруй же, Боже, і тим, що моляться з нами, успіх в житті і вірі і в духовному розумінні; дай їм, що завжди зо страхом і любов'ю служать Тобі, не повинне і неосудне причаститися святих Твоїх тайн і небесного Твого царства сподобитися.

Священик: Премудрість! Щоб під владою Твоєю завжди бережені, Тобі славу возсилали, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки віків.

(Вірні стоять)

Люди: Амінь. Ми, херувимів тайно являючи і животворящий Тройці трисвятую пісню співаючи, всяку нині житейську відложім печаль.

Ніхто не достойний із зв'язаних тілесними похотями і пристрастями приходити, або приближатися, або служити Тобі, царю слави, бо служити Тобі — велике і страшне і самим небесним силам. Та одначе, ради нескazanного і безмірного Твого чоловіколюбія, безперемінно і незмінно

*Amin'. My,
kheruvymiv tayno
yavlyayouchy i
zhyvotvoryashchiy
Troytsi trysvyatuyou
pisnyou
spivayouchy,
vsyaku nyni
zhyteys'ku
vidlozhim pechal'.*

став Ти чоловіком і архиерей нам був єси, і богослужебної цеї і безкровної жертви священодійство передав Ти нам, як Владика всіх. Ти бо єдиний, Господи Боже наш, володієш небесними і земними, Тебе на престолі херувимськомуносять, Ти серафимів Господь і цар Ізраїлів, Ти єдиний святий і в святих спочиваєш. Тебе, отже, молю єдиного благого і благоуважного: Споглянь на мене грішного і непотрібного раба Твого і очисти мою душу і серце від совісти лукавої; і зроби мене спосібним силою Святого Твого Духа, одягненого благодаттю священства, стати перед цією Твоєю святою трапезою і священодіяти святе і причисте Твоє тіло і чесну кров. Бо до Тебе приходжу, приклонивши мою шию, і молюся Тобі, щоб Ти не відвернув лице Твого від мене, ні не відкинув мене з отроків Твоїх, а сподоби мене, щоб я, грішний і недостонний раб Твій, приніс Тобі ці дари; Ти бо єси той, хто приносить і кого приносять, і хто приймає і кого роздають, Христе Боже наш, і Тобі славу возсилаємо з безначальним Твоїм Отцем і пресвятим і благим і животворящим Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.



*Amin'. Shchob i
tsarya vsikh my
pryyunyaly, shcho
yoho v slavi
nevydymo
suprovodyat' an-
hel's'ki chyny.
Alleluia, alleluia,
alleluia.*

Ми, херувимів тайно являючи і животворящій Тройці трисвятую пісню співаючи, всяку нині житейську відложім печаль. Щоб і царя всіх ми прийняли, що його в славі невидимо супроводять ангельські чини. Алилуя, алилуя, алилуя. (3 р.)

+ Боже, милостивий будь мені грішному

Піднесіть руки ваші до святині і благословіть Господа.

Священик: Святішого вселенського Архiereя нашого (ім'я), Папу Римського, блаженнішого Патріярха нашого (ім'я), преосвященнішого Митрополита нашого Кир (ім'я), боголюбивого Єпископа нашого Кир (ім'я), і весь священичий, дияконський монаший чин, Богом бережений народ наш, правління і все воїнство, благородних і приснопам'ятних ктиторів і доброчинців святого храму цього і всіх вас, православних християн, нехай пом'яне Господь Бог в царстві своїм завжди, нині і повсякчас, і на віки віків.

Люди: Амінь. Щоб і царя всіх ми прийняли, що його в славі невидимо супроводять ангельські чини. Алилуя, алилуя, алилуя.

Благообразний Йосиф, з дерева знявши пречистеє тіло Твоє, плащеницею чистою обвив й ароматами, в гробі новім, покривши, положив.

Ущаслив, Господи, благоволінням Твоїм Сіон, і нехай здвигнуться стіни єрусалимські. Тоді уподобаєш собі жертву правди, приношення і всепалення, тоді положать на вівтар Твій тельців.

Священик: Сповнім молитву нашу Господеві.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: За предложені чесні дари Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: За святий храм цей, і тих, що з вірою, благоговінням і страхом божим входять до нього, Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: Щоб ізбавитися нам від усякої скорби, гніву, біди і нужди, Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.



Amin'.

I dukhovi tvoyetu.

*Ottsya i Syna i
Svyatoho Dukha,
Troytsyou
yedynosushchnu i
nerozdil'nu.*

Господи Боже вседержителю, єдиний святий, Ти приймаєш жертви хвали від тих, що призивають Тебе всім серцем, прийми моління і нас, грішних, і принеси до святого Твого жертовника, і зроби нас спосібними приносити Тобі дари і жертви духовні за наші гріхи і людські невідання, і сподоби нас знайти благодать перед Тобою, щоб була Тобі благоприйнятна жертва наша, і щоб вселився Дух благодаті Твоїї благий в нас і на цих дарах, що предлежать, і на всіх людях Твоїх.

Священик: Щедротами єдинородного Сина Твого, що з ним благословен єси, з пресвятим і благим і животворящим Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки віків.

Люди: Амінь.

Священик: Мир + всім.

Люди: І духові твоєму.

Священик: Возлюбім друг друга, щоб одностайно визнавати.

Люди: Отця і Сина і Святого Духа, Тройцю єдиносущну і нероздільну.

Возлюблю Тебе, Господи, кріпосте моя, Господь твердиня моя і прибіжище моє. (З р.).

*Viruyou v yedynoho
Boha Ottsya, vseder-
zhytelya, Tvortsya
neba y zemli i vs'oho
vydymoho i nevydy-
moho.*

*I v yedynoho
Hospoda Isusa
Khrysta, Syna
Bozhoho,
yedynorodnoho, vid
Ottsya rodzhenoho
pered usimy vikamy.*

*Svitlo vid svitla,
Boha istynnoho vid
Boha istynnoho,
rodzhenoho,
nesotvorenoho,
yedynosushchnoho z
Ottsem, shcho cherez
n'oho vse stalosya.*

*Vin zadlya nas
lyoudey i nashoho
rady spasennya
zyshev iz nebes, i
voplotyvsa z Dukha
Svyatoho i Mariyi
Divy, i stavsa
chолоvikom.*

*I buv rozp'yaty za
nas za Pontiia
Pylata, i strazhdav, i
buv pokhovanyy.*

*I voskres u tretiy
den', zhidno z
pysannyyam. I
voznissya na nebo, i
sydyt' pravoruch
Ottsya.*

*I vdruhe pryde zo
slavoyou, sudyty
zhyvykh i mertvykh,
a yoho tsarstvu ne
bude kintsya.*

*I v Dukha Svyatoho,
Hospoda,
zhyvotvoryashchoho,
shcho vid Ottsya
izkhodyt', shcho z*

Священик: Двері, двері, в премудрості
будьмо уважні.

Люди: Вірую в єдиного Бога Отця,
вседержителя, Творця неба й землі і
всього видимого і невидимого.

І в єдиного Господа Ісуса Христа, Сина
Божого, єдинородного, від Отця
родженого перед всіми віками.

Світло від світла, Бога істинного від
Бога істинного, родженого,
несотвореного, єдиносущного з Отцем, що
через нього все сталося.

Він задля нас людей і нашого ради
спасення зійшов із небес, і воплотився з
Духа Святого і Марії Діви, і стався
чоловіком.

І був розп'ятий за нас за Понтія Пилата,
і страждав, і був похований.

І воскрес у третій день, згідно з
писанням. І вознісся на небо, і сидить
праворуч Отця.

І вдруге прийде зо славою, судити
живих і мертвих, а його царству не буде
кінця.

І в Духа Святого, Господа,
животворящего, що від Отця іходить, що
з Отцем і Сином рівнопокляняємий і

Ottsem i Synom
rivnopoklanyayemyu i
rivoslavymy, shcho
hovoryv cherez pro-
rokiu.

V yedynu, svyatu,
sobornu y apostol'-
s'ku Tserkvu.

Ispoviduyou odne
khreshchennya na
vidpushchennya
hrikhiv.

Ochikuyou
voskresennya
mertvykh: i zhyttya
buduchoho viku.
Amin'.

Mylist' myru,
zhertvu khvalennya.

I z dukhom tvoym.

Pidnesly do
Hospoda.

Dostoyno i
pravedno yest'
poklonyatysya
Ottsy i Synu i
Svyatomu Dukhovi,
Troytsi yedy-
nosushchniy i
nerozdil'niy.

рівнославимий, що говорив через про-
років.

В єдину, святу, соборну й апостольську
Церкву.

Ісповідую одне хрещення на
відпущення гріхів.

Очікую воскресення мертвих: і життя
будучого віку. Амінь.

Священик: Станьмо гідно, станьмо зі
страхом, будьмо уважні, щоб святе
приношення в мирі приносити.

Люди: Милість миру, жертву хвалення.

Священик: Благодать Господа нашого
Ісуса Христа, і любов Бога і Отця, і
причастя Святого Духа, нехай буде з
усіми + вами.

Люди: І з духом твоїм.

Священик: Вгору піднесім серця.

Люди: Піднесли до Господа.

Священик: Благодарім Господа.

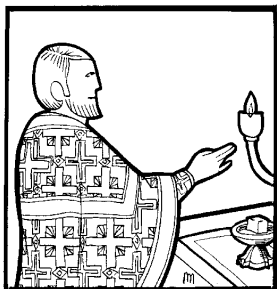
Люди: Достойно і праведно єсть
поклонятися Отцю і Сину і Святому
Духові, Тройці єдиносущній і
нероздільній.

Достойно і праведно Тебе оспівувати, Тебе благословити, Тебе хвалити, Тебе благодарити, Тобі поклонитися на всякім місці владництва Твого: Ти бо еси Бог несказаний, незбагнений, невидимий, неосяжний, завжди суций, і так само суций. Ти, і єдинородний Твій Син, і Дух Твій Святий, Ти від небуття до буття нас привів і, коли ми відпали, Ти знову нас підняв і не перестав творити все, поки нас на небо привів і будуче царство Твоє дарував. За все це благодаримо Тебе, і єдинородного Твого Сина, і Духа Твого Святого, за всі Твої добродійства, вчинені нам, які ми знаємо і яких не знаємо, — явні і неявні. Благодаримо Тебе і за цю службу, яку Ти з рук наших зволив прийняти, хоч і стоять перед Тобою тисячі архангелів і десятки тисяч ангелів, херувими і серафими, шостокрилі, багатооки, що високо ширяють, пернаті.

Священик: Побідну пісню співаючи, викликаючи, взиваючи і промовляючи.

Люди: Свят, свят, свят Господь саваот, повне небо і земля слави Твоїї, осанна в вишніх. Благословен, хто йде в ім'я Господнє, осанна в вишніх.

*Svyat, svyat, svyat
Hospod' savaot, pov-
ne nebo i zemlya
slavy Tvoyeyi,
osanna v vyshnikh.
Blahosloven, khto
yde v im'ya
Hospodnye, osanna
v vyshnikh.*



Amin'.

З цими блаженними силами, Владико чоловіколюбче, і ми кличемо і мовимо: святий єси і пресвятий, Ти, і єдинородний Твій Син, і Дух Твій Святий; святий єси і пресвятий, і велична слава Твоя. Ти світ Твій так возлюбив єси, що і Сина Твого єдинородного дав, щоб усякий, хто вірує в нього, не погіб, але мав життя вічне. Він, прийшовши і сповнивши весь промисел щодо нас, в ночі, в яку його видано, а радше він сам себе видав за життя світу, прийняв хліб у святі свої і пречисті і непорочні руки, благодарив і благословив +, освятив, переломив, дав святим своїм ученикам і апостолам, кажучи:

Священик: ПРИЙМІТЬ, ЇЖТЕ, ЦЕ ЄСТЬ ТІЛО МОЄ, ЩО ЗА ВАС ЛАМАЄТЬСЯ НА ВІДПУЩЕННЯ ГРІХІВ.

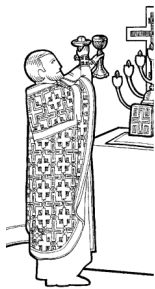
Люди: Амінь.

Так само і чашу по вечері +, мовлячи:

Священик: ПИЙТЕ З НЕЇ ВСІ, ЦЕ ЄСТЬ КРОВ МОЯ НОВОГО ЗАВІТУ, ЩО ЗА ВАС І ЗА МНОГИХ ПРОЛИВАЄТЬСЯ НА ВІДПУЩЕННЯ ГРІХІВ.

Amin'.

Люди: Амінь.



*Tebe ospivuyemo,
Tebe blahoslovuyemo,
Tebe blahodarymo,
Hospody, i molymos'
Tobi, Bozhe nash.*

Тому то, споминаючи цю спасенну заповідь і все, що ради нас сталося: хрест, гріб, тридневне воскресення, на небеса восходження, праворуч сидіння, друге і славне зновупришестя.

Священик: Твоє від твоїх Тобі приносимо, за всіх і за все.

Люди: Тебе оспівуємо, Тебе благословимо, Тебе благодаримо, Господи, і молимося Тобі, Боже наш.

Ще приносимо Тобі цю словесну і безкровну службу, і просимо +, і молимо +, і благаємо +, зішли Духа Твого Святого на нас і на ці предлежачі дари.

Священик благословить святий хліб, кажучи:

І сотвори ото хліб цей + чесним тілом Христа Твого. Амінь.

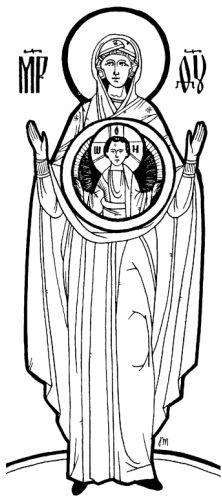
і благословить святу чашу:

А те, що в чаші цій +, чесною кров'ю Христа Твого. Амінь.

і благословить обидві святощі:

Перетворивши + Духом Твоїм Святим. Амінь, амінь, амінь.

Щоб були причасникам на тверезість душі, на відпущення гріхів, на спільноту з Святим Духом, на повноту царства небесного, на сміливість перед Тобою, не на суд і не в осудження.



*Dostoyno ye
voistynu velychaty
blazhennoyou tebe,
Bohorodytsyou,
prysnoblazhennu i
preneporochnu i
Matir Boha nashoho.
Chesnishu vid
kheruvymiv i
nezrivnyano
slavnishu vid
serafymiv, shcho
bez zotlinnya Boha
Slovo porodyla,
sushchu
Bohorodytsyou, tebe
velychayemo.*

Ще приносимо Тобі цю словесну службу за почивших у вірі праотців, отців, патріархів, пророків, апостолів, проповідників, євангелистів, мучеників, ісповідників, воздержників і за всякого духа праведного, що у вірі скончався.

(Вірні стоять)

Священик: Особливо за пресвяту, пречисту, преблагословенну, славну Владичицю нашу Богородицю і приснодіву Марію.

Люди: Достойно є воістину величати блаженною тебе, Богородицю, присноблаженну і пренепорочну і Матір Бога нашого. Чеснішу від херувимів і незрівняно славнішу від серафимів, що без зотління Бога Слово породила, суццю Богородицю, тебе величаємо.

За святого Йоана пророка, предтечу і хрестителя, за святих славних і всехвальних апостолів, за святого (ім'я), що його пам'ять творимо, і за всіх святих Твоїх, молитвами їх посіти нас Боже.

І пом'яни всіх усопших в надії воскресення життя вічного.

Тут поминається мертвих

І упокой їх, де світить світло лиця Твого.

Ще молимо Тебе, пом'яни, Господи всяке єпископство православних, що право правлять слово Твоєї істини, всяке пресвітерство, в Христі дияконство і всякий священничий чин.

Ще приносимо Тобі цю словесну службу за вселенну, за святу, католицьку й апостольську церкву, за тих, що в чистоті і чеснім житті перебувають, за Богом бережений народ наш, правління і все воїнство. Дай їм, Господи, мирне царство, щоб і ми в тишині їх тихе і сумирне життя пожили у всякому благочесті і чистоті.



Священик: Найперше пом'яни, Господи, святішого, вселенського Архiereя нашого (ім'я), Папу Римського, блаженнішого Патріярха нашого (ім'я), преосвященнішого Митрополита нашого Кир (ім'я), боголюбивого Єпископа нашого Кир (ім'я), і даруй їх святим Твоїм церквам, щоб в мирі, цілі, чесні, здорові, довголітні право правили слово Твоєї істини.

I vsikh i vse.

Люди: І всіх і все.

Пом'яни, Господи, город цей, — в якому живемо, і всякий город, і країну, і тих, що з вірою живуть у них. Пом'яни,

Господи, плаваючих, подорожуючих, недужих, страждаючих, полонених, і спасення їх. Пом'яни, Господи, тих, що дари носять і добро творять у святих Твоїх церквах, і тих, що пам'ятають про вбогих, і на всіх нас милості Твої зішли.

Тут поминається живих

Священик: І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити й оспівувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа, нині і повсякчас, і на віки віків.

Amin'.

Люди: Амінь.

Священик: І нехай будуть милості великого Бога і Спаси нашого + Ісуса Христа з усіми вами.

I z dukhom tvoyim.

Люди: І з духом твоїм.

(Вірні сідають)

Священик: Всіх святих пом'янувши, ще і ще в мирі Господу помолімся.

Hospody, pomyluy.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: За принесені й освячені чесні дари, Господу помолімся.

Hospody, pomyluy.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: Щоб чоловіколюбче Бог наш, прийнявши їх у святий і пренебесний і мисленний свій жертовник, як приємний запах духовний, зіслав нам божественну благодать і дар Святого Духа, помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: Щоб ізбавитися нам від усякої скорби, гніву, біди і нужди, Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Тобі вручаємо все життя наше і надію, Владико чоловіколюбче, і просимо, і молимо, і благаємо: сподоби нас причаститися небесних Твоїх і страшних таїн, цієї священної і духовної трапези, з чистою совістю, на відпущення гріхів, на прощення прогрішень, на спільність зі Святим Духом, на насліддя царства небесного, на сміливість перед Тобою, не на суд і не в осудження.

Священик: Заступи, спаси, помилуй і охорони нас, Боже, твоєю благодаттю.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: Дня всього звершеного, святого, мирного і безгрішного у Господа просім.

Poday, Hospody.

Люди: Подай, Господи.

Священик: Ангела миру, вірного наставника, хоронителя душ і тілес наших у Господа просім.

Poday, Hospody.

Люди: Подай, Господи.

Священик: Прощення і відпущення гріхів і прогрішень наших у Господа просім.

Poday, Hospody.

Люди: Подай, Господи.

Священик: Доброго і пожиточного душам нашим і миру для світу у Господа просім.

Poday, Hospody.

Люди: Подай, Господи.

Священик: Осталий час життя нашого в мирі і покайні скінчити у Господа просім.

Poday, Hospody.

Люди: Подай, Господи.

Священик: Християнської кончини життя нашого, безболісної, бездоганної, мирної, і доброго одвіту на страшнім судищі Христовім просім.

Poday, Hospody.

Люди: Подай, Господи.

Священик: Єдність віри і причастя Святого Духа випросивши, самі себе, і один одного, і все життя наше Христу Богові віддаймо.

Tobi, Hospody.

Люди: Тобі, Господи.

*Otche nash, shcho
yesy na nebesakh,
nekhay svyatyty'sya
im'ya Tvoye, nekhay
pryude tsarstvo Tvo-
ye, nekhay bude vo-
lya Tvoja, yak na
nebi, tak i na zemli.
Khlib nash nasush-
chnyy day nam
s'ohodni, i prosty
nam provyny nashi,
yak i my
proshchayemo
vynuvatstyam nash-
ym, i ne vvedy nas u
spokusu, ale vyzvoly
nas vid lukavoho.*

Amin'.

I dukhovi tvoyetu.

Tobi, Hospody.

(Вірні стоять)

Священик: І сподоби нас, Владико, зі
сміливістю неосудно сміти призивати
Тебе, небесного Бога Отця, і мовити:

Люди: Отче наш, що єси на небесах,
нехай святиться ім'я Твоє, нехай прийде
царство Твоє, нехай буде воля Твоя, як на
небі, так і на землі. Хліб наш насущний
дай нам сьогодні, і прости нам провини
наші, як і ми прощаємо винуватцям
нашим; і не введи нас у спокусу, але
визволи нас від лукавого.

Священик: Бо Твоє єсть царство, і сила, і
слава, Отця і Сина, і Святого Духа, нині і
повсякчас, і на віки віків.

Люди: Амінь.

Священик: Мир + всім.

Люди: І духові твоєму.

Священик: Голови ваші Господеві
приклоніть.

Люди: Тобі, Господи.

Благодаримо Тебе, царю невидимий,
що незмірною Твоєю силою все утворив
єси, і множеством милости Твоїї від
небуття до буття все привів єси. Сам,
Владико, споглянь з неба на тих, що

склонили свої голови перед Тобою, бо не
склонили перед плоттю і кров'ю, але
перед Тобою, страшним Богом. Ти, отже,
Владико, предлежачі дари всім нам на
добро рівно подай, кожному по його
потребі, з плаваючими плавай, з
подорожуючими подорожуй, недужих
зціли, лікарю душ і тілес.

Священик: Благодаттю і щедротами і
чоловіколюб'єм єдинородного Сина Твого,
що з ним благословен єси, з пресвятим і
благим і животворящим Твоїм Духом,
нині і повсякчас, і на віки віків.

Amin'.

Люди: Амінь.

Зглянься, Господи Ісусе Христе Боже
наш, від святого жилища Твого і від
престолу слави царства Твого і прийди,
щоб освятити нас, Ти, що вгорі з Отцем
сидиш і тут з нами невидимо перебуваєш,
і сподоби нас могутньою Твоюєю рукою
подати нам пречисте Твоє тіло і чесну
кров, а через нас всім людям.

+ Боже, милостивий будь мені
грішному. (3 р.)

Священик: Будьмо уважні! Святее
святим!

*Yedyn svyat, yedyn
Hospod', Isus
Khrystos, na slavu
Boha Ottsya. Amin'.*

Люди: Єдин свят, єдин Господь, Ісус
Христос, на славу Бога Отця. Амінь.

*Khvalit' Hospoda z
nebes, khvalit' yoho
v vyshnikh. Alleluia
(3x).*

Причасний недільний

Люди: Хвалить Господа з небес, хвалить
його в вишніх. Алилуя(3 р.).

Роздроблюється і розділюється агнець
божий, роздроблюваний і нероздільний,
що ного завжди їдять і ніколи не з'їдають,
але причасників він освячує.

Повнота Святого Духа. Амінь.

Благословенна теплота святих Твоїх
завжди, нині і повсякчас, і на віки вічні.
Амінь.

Теплота віри повна Духа Святого.
Амінь.

*Viruyou, Hospody, i
ispoviduyou, shcho
Ty yesy voistynu
Khrystos, Syn Boha
zhyvoho, shcho pry-
shov u svit hrishnykiu
spasty, z yakych
pershyu ya.*

Люди: Вірую, Господи, і ісповіду, що Ти
єси воістину Христос, Син Бога живого,
що прийшов у світ грішників спасти, з
яких перший я.

*Vecheri Tvoyeyi
taynoyi dnes', Synu
Bozhyy, mene pry-
chasnyka pryymy, bo
voroham Tvoym tay-
ny ne povim i potsi-
linku ne dam Tobі,
yak Youda, ale yak
rozbiynyk spovida-
yousya Tobі:*

Вечері Твоїї тайної днесь, Сину Божий,
мене причасника прийми, бо ворогам
Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам
Тобі, як Юда, але як розбійник
сповідаюся Тобі:

+ *Pom'yany mene,
Hospody, kdy pry-
desh, u tsarstvi
Tvoyim.*

+ *Pom'yany mene,
Vladyko, kdy pry-
desh, u tsarstvi
Tvoyim.*

+ *Pom'yany mene,
Svyatyy, kdy pry-
desh, u tsarstvi
Tvoyim.*

*Nekhay ne na sud i
ne v osudzhennya
bude meni prychas-
tya svyatykh Tvoyikh
tayn, Hospody, a na
ztsilennya dushi i tila.*

+ *Bozhe, mylosty-
vyy, bud' meni
hrishnomu.*

+ *Bozhe, ochysty mo-
yi hrikhy i potyluy
mene.*

+ *Bez chysla nahri-
shyv ya, Hospody,
prosty meni.*

*Blahosloven, khto
yde v im'ya
Hospodnye, Boh
Hospod' i yavysya
nam.*



+ Пом'яни мене, Господи, коли
прийдеш, у царстві Твоїм.

+ Пом'яни мене, Владико, коли
прийдеш, у царстві Твоїм.

+ Пом'яни мене, Святий, коли
прийдеш, у царстві Твоїм.

Нехай не на суд і не в осудження буде
мені причастя святих Твоїх тайн,
Господи, а на зцілення душі і тіла.

+ Боже, милостивий, будь мені
грішному.

+ Боже, очисти мої гріхи і помилуй
мене.

+ Без числа нагрішив я, Господи,
прости мені.

Священик: Зі страхом Божим і вірою
приступіть.

Люди: Благословен, хто йде в ім'я
Господнє, Бог Господь і явився нам.

Чесного і пресвятого і пречистого тіла і
крови Господа і Бога і Спаса нашого Ісуса
Христа причащається раб божий (*раба
божа*) (*ім'я*), на відпущення гріхів своїх і
на життя вічне. Амінь.

*My vydyly svitlo
istynne, my
pryynyaly Dukha
nebesnoho, my
znayshly viru istyn-
nu, nerozdil'niy
Troytsi
poklonyayemosya,
vona bo spasla nas.*

*Amin'. Nekhay
spovnyat'sya usta
nashi khvalennya
Tvooho, Hospody,
shchob my spivaly
slavu Tvoyou, bo Ty
spodobyv nas
prychastytysya
svyatykh Tvoiykh,
bozhestvennykh,
bezsmertnykh i
zhyvotvoryashchykh
tayin; zberezhy nas
u Tvoyiy svyatyni,
ves' den'
pouchatysya pravdi
Tvoyiy. Alleluia,
alleluia, alleluia.*

Hospody, pomyluy.

Священик: Спаси, Боже, людей Твоїх і
благослови насліддя Твоє.

Люди: Ми виділи світло істинне, ми
прийняли Духа небесного, ми знайшли
віру істинну, нероздільній Тройці
поклоняємося, вона бо спасла нас.

Вознесися на небеса, Боже, і по всій
землі слава Твоя.

Благословен Бог наш:

Священик: Завжди, нині і повсякчас, і
на віки віків.

(Вірні стоять)

Люди: Амінь. Нехай сповняться уста
наші хвалення Твого, Господи, щоб ми
співали славу Твою, бо Ти сподобив нас
причаститися святих Твоїх, божествен-
них, безсмертних і животворящих таїн;
збережи нас у Твоїй святині, весь день
поучатися правді Твоїй. Аلیلуя, аلیلуя,
алілуя.

Священик: Прості, прийнявши
божественних, святих, пречистих,
безсмертних, небесних і животворящих,
страшних Христових Таїн, достойно
благодарім Господа.

Люди: Господи, помилуй.

Hospody, potylyu.

Священик: Заступи, спаси, помилуй і охорони нас, Боже, Твоєю благодаттю.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: День весь звершений, святий, мирний і безгрішний випросивши, самі себе, і один одного, і все життя наше Христу Богові віддаймо.

Tobi, Hospody.

Люди: Тобі, Господи.

Благодаримо Тебе, Владико чоловіколюбче, доброчинцю душ наших, що Ти і в цей день сподобив нас Твоїх небесних і безсмертних таїнств. Справ нашу путь, утверди нас усіх у страсі Твоїм, збережи наше життя, утверди наші стопи, молитвами і моліннями славної Богородиці і приснодіви Марії і всіх святих Твоїх.

Священик: Бо Ти єси освячення наше і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки віків.

Amin'.

Люди: Амінь.

Священик: В мирі вийдім.

V imeni Hospodnim.

Люди: В імені Господнім.

Священик: Господу помолімся.

Hospody, potylyu.

Люди: Господи, помилуй.

Священик: Господи, Ти благословляєш тих, що Тебе благословляють, і освячуєш тих, що на Тебе уповають, спаси людей Твоїх і благослови + насліддя Твоє, повноту церкви Твоєї охорони, освяти тих, що люблять красу дому Твого: Ти їх прослав божественною Твою силою і не остав нас, що уповаємо на Тебе. Мир світові Твоєму даруй, церквам Твоїм, ієреям, Богом береженому народові нашому, правлінню і всім людям Твоїм. Бо всяке добре даяння і всякий звершений дар з висоти є, сходячи від Тебе Отця світла, і Тобі славу, і благодарення, і поклонення возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки віків.

*Amin'. Bud' im'ya
Hospodnye blahoslo-
venne vid nuni i do
viku. (3x)*

Люди: Амінь. Будь ім'я Господнє благословенне від нині і до віку. (3 р.)

Сповнення закону і пророків сам єси, Христе Боже наш. Ти, що сповнив увесь отчий промисел, сповни радості і веселости серця наші завжди, нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Священик: Благословення + Господнє на вас Того благодаттю і чоловіколюбієм завжди, нині і повсякчас, і на віки віків.

Amin'.

Люди: Амінь.

*Slava Ottsyou, i
Synu, i Svyatomu
Dukhovi, i nuni, i
povsyakchas, i na
viky vikiv. Amin'.
Hospody, potyluy.
(3x). Blahoslovy.*

Amin'.

Священик: Слава Тобі, Христе Боже,
уповання наше, слава Тобі.

Люди: Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків.
Амінь. Господи, помилуй. (3 р.).
Благослови.

Священик: Христос, що воскрес із
мертвих, істинний Бог наш, молитвами
пречистої своєї Матері, святих славних і
всехвальних Апостолів, во святих отця
нашого Йоана Золотоустого,
архиєпископа Константинограда, і
святого (ім'я храму, і якого є день) і всіх
святих, помилує і спасе нас, як благий і
чоловіколюбець.

Люди: Амінь.



МОЛИТВИ ПО СВЯТІМ ПРИЧАСТЮ

Коли гідно запричастишся животворних тайнственних дарів, з радости, щиро дякуй і тепло з душі говори Богові:

+ Слава Тобі, Боже. + Слава Тобі, Боже. + Слава Тобі, Боже.

Тоді оцю подячну молитву:

Дякую Тобі, Господи Боже мій, що Ти не відкинув мене грішного, але сподобив мене бути причасником Твоїх святощів. Дякую Тобі, що Ти сподобив мене недостойного причаститися Твоїх пречистих і небесних дарів. Але, Владико чоловіколюбче, Ти, Що ради нас умер і воскрес, і дарував нам ці страшні і животворні Тайнства на благодіяння й освячення душ і тіл наших, дай, щоб вони були й мені на зцілення душі і тіла, на прогнання всього супротивного, на просвічення очей мого серця, на мир моїх душевних сил, на віру непостидну, на любов нелицемірну, на сповнення мудрости, на додержування Твоїх заповідей, на збільшення Твоєї божественної благодаті і на присвоєння Твого царства; щоб я, охоронюваний ними в Твоїй святості, завжди пам'ятав про Твою благодать і жив уже не для себе, але для Тебе, нашого Владики і добродійця, і так, відійшовши з цього життя з надією на життя вічне, досягнув непроминаючого спокою, де безнастанний голос тих, що торжествують, і безконечна насолода тих, що оглядають невимовну красоту Твого обличчя. Бо Ти є істинне прагнення і несказана радість тих, що Тебе люблять, Христе Боже наш, і Тебе оспівує все створіння на віки. Амінь.

Молитва св. Василя Великого

Владико Христе Боже, царю віків і творче всього, дякую Тобі за всі блага, якими Ти мене обдарував, і за причастя Твоїх пречистих і животворних Тайнств. Тому благаю Тебе, благий і чоловіколюбче, охороняй мене під Твоїм покровом і в тіні крил Твоїх та обдаруй мене чистим сумлінням, щоб я аж до останнього мого віддиху достойно причащався Твоїх святощів на відпущення гріхів і на життя вічне. Бо Ти є хліб життя, джерело святости, податель благ, і Тобі славу возсилаємо з Отцем і Святим Духом, нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Молитва св. Йоана Золотоустого

Тайнственно удостоївшись бути причасником Твого пречистого

тіла і чесної крові, Христе Боже, оспівую і благословляю, поклоняюся, і славлю, і величаю спасіння Твої, Господи, нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Молитва св. Йоана Дамаскина

Боже, Боже мій, негасний і невидимий вогню, Ти, що чиниш ангелів Своїх вогнем палючим, Ти, що в Своїй несказанній любові передав мені на поживу Твоє божественне тіло і прийняв мене за причасника Свого божества ради прийняття Твого пречистого тіла і чесної крові, проникни все моє тіло і духа, всі мої кості й мозок, гріхи мої спали, душу мою просвіти й ум мій проясни, тіло освяти й обитель в мені створи разом з благословенним Твоїм Отцем і всесвятим Духом, щоб і я завжди перебував у Тобі, заради молитов пречистої Твоєї Матері і всіх святих Твоїх. Амінь.

Інша молитва

Господи Ісусе Христе, Боже наш, нехай Твоє святе тіло буде мені на життя вічне і Твоя чесна кров на відпущення гріхів. А оця подяка нехай буде мені на радість, здоров'я і потіху. А в час страшного й другого Твого пришествія сподоби мене грішного стати праворуч слави Твоєї, за молитвами пречистої Твоєї Матері і всіх святих.

Молитва до Пресвятої Богородиці

Пресвята Владичице Богородице, світло моєї затьмареної душі, надіє, покрове, захисте, потіхо і радосте моя, дякую Тобі, що Ти сподобила мене недостойного бути причасником пречистого тіла і чесної крові Сина твого. Але Ти, що породила правдиве світло, просвіти духовні очі серця мого! Ти, що породила джерело безсмертя, оживи мене, умертвленого гріхом! Ти, милостивого Бога милосердна Мати, помилуй мене і дай мені говіння і сокрушення в серці моєму, покору в думках моїх і визволення з полону помислів моїх! І сподоби мене аж до останнього віддиху неосудне приймати освячення пречистих Таїн на зцілення душі й тіла! Дай мені теж сльози покаяння і сповіді, щоб я величав і славив Тебе по всі дні життя мого, бо Ти благословенна і препрославлена на віки. Амінь.



Кінець молитов по св. Причасті.



12-05-06

FOR THE GREATER
GLORY OF GOD
AND FUTURE
GENERATIONS

St. Joseph's Ukrainian Catholic Church

5000 N. Cumberland Avenue

Chicago, Illinois 60656

Phone: 773-625-4805



**St. Joseph
Institute**

Cover icon:

THE ETERNAL LORD'S SUPPER

1985—Apse of St. Joseph Ukrainian Catholic Church

There are two Christs in the Eternal Last Supper, one sharing His Body and the other His Blood to underline that this is not only a commemoration of the historic event, but rather the Eternal Mystical Supper in which we participate.

Herding - Sunday